

Isa

Chapter 28

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אָשָׁא	תְּפֹאֲרָתוֹ	צְבִי	נִבְּלָה	וַיֵּץ	אֶפְרַיִם	שְׁכָרִי	גִּיאֹתַי	עֲטֹרֹתַי	הָיוּ	1
যা	তার-সৌন্দর্য-এর	শোভা	স্নান	ও-ফুল	ইফরায়িম-এর	মাতালদের-এর	গর্ব-এর	মুকুট	হায়	
	H8597				H0669	H7910	H1348	H5850	H1945	
				וַיֵּץ	הָלָמִי	שְׁמֵנִים	וַיֵּא	רָאשָׁא	עַל	
				দ্রাক্ষারসে-	আঘাতপ্রাপ্ত	চর্বির	উপত্যকা-	মাথা	উপরে-	
				H3196	H1986	H8081	H1516			

শমরিয়ান দিকে তাকাও! ইফ্রায়িমের মাতাল মানুষ সেই শহরের জন্য গর্বিত, যে শহর উর্বর উপত্যকা বেষ্টিত পাহাড়ের ওপর অবস্থিত। শমরিয়ান লোকরা মনে করে তাদের শহর ফুলের সুন্দর মুকুটের মত। কিন্তু তারা দ্রাক্ষারস পান করে মাতাল হয়ে রয়েছে। এবং এই “সুন্দর মুকুট” আসলে একটি মৃতপ্রায় গাছের মতো।

מַיִם	כְּזָרִים	קָטָב	שָׁעָר	בְּרָר	כְּזָרִים	לְאֲרָזִי	וַאֲמִין	תָּקַח	הַגֵּה	2
জল	যেমন-ঝড়	ধ্বংস-এর	ঝড়	শিলা-এর	যেমন-ঝড়	প্রভুর-কাছে	ও-বলবান	শক্তিশালী	দেখ	
H4325	H2230	H6986		H1259	H2230	H0136	H0533	H2389	H2009	
						בְּיַד	לְאֲרָזִי	הַגֵּה	שְׁטָפִים	כְּבִירִים
						হাতে-	মাটিতে-	রাখেন	বন্যা	বৃহৎ
						H3027	H0776	H3240	H7857	H3524

দেখ, আমার প্রভুর একটি লোক আছে যে শক্তিশালী ও সাহসী। সেই লোকটি শিলাবৃষ্টির ঝড়ের মত দেশের ভেতরে আসবে। তিনি ঝড়ের মতো এদেশে আসবেন। তিনি হবেন বানভাসি দেশে জলে ভরা খরস্রোতা নদীর মতো। তিনি সেই মুকুটকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলে দেবেন।

אֶפְרַיִם	שְׁכָרִי	גִּיאֹתַי	עֲטֹרֹתַי	תְּרִמְסֹנָה	בְּרִנְלִים	3
ইফরায়িম-এর	মাতালদের-এর	গর্ব-এর	মুকুট	মাড়াই-হবে	পায়ে-	
H0669	H7910	H1348	H5850	H7429	H7272	

ইফ্রায়িমের মাতাল মানুষরা তাদের “সুন্দর মুকুটের” জন্য গর্বিত। কিন্তু তাদের শহর পদদলিত হবে।

שְׁמֵנִים	וַיֵּא	רָאשָׁא	עַל	אָשָׁא	תְּפֹאֲרָתוֹ	צְבִי	נִבְּלָה	צִיָּת	וְהִיָּתָה	4
চর্বির	উপত্যকা	মাথা	উপরে-	যা	তার-সৌন্দর্য-এর	শোভা	স্নান	ফুল	ও-হবে	
H8081	H1516				H8597			H6733	H1961	

בְּכַף	בְּעֹרָה	אוֹתָהּ	הָרָאָה	וַיֵּא	אֲשֶׁר	קִיץ	בְּטָרָם	כְּבֹרָה	5
তার-হাতে-	যখন-এটা	এটাকে	-দর্শক	দেখে	যা	গ্রীষ্মকাল	পূর্বে	যেমন-আগাম-ফল	
H3709	H5750	H0853	H7200	H7200		H7019	H2962	H1061	

וְ: הַבְּלָגָה
— গিলে-ফেলে-এটাকে
[H1104](#)

সেই শহর উর্বর উপত্যকা বেষ্টিত পাহাড়ের ওপর অবস্থিত। এবং সেই “ফুলের সুন্দর মুকুট” হবে ঠিক মৃতপ্রায় গাছের মতো। সেই শহর হবে গরমের প্রথম ডুমুর ফলের মতো, যাকে লোকে একপলক দেখেই দ্রুত তুলে নিয়ে খেয়ে নেয়।

תְּפֹאֲרָה	וְלִצְפִּירָתָהּ	צְבִי	לְעֲטֹרֹתָהּ	צְבָאוֹתָהּ	יְהִיבָה	יְהִיבָה	הָהָא	בְּיוֹם	6
সৌন্দর্য-এর	ও-পাগড়ি-রূপে	শোভা	মুকুট-রূপে	সৈন্যগণ-এর	যিহোবা	হবেন	সেই	দিনে-	
H8597	H6843		H5850		H3068	H1961	H1931	H3117	
					עַל	לְשָׁרָה			
					তীর-প্রজার	অবশিষ্টদের-জন্য			
						H7605			

সেই সময় সর্বশক্তিমান প্রভু ই হবেন “সুন্দর মুকুট।” তাঁর অবশিষ্ট লোকদের জন্য, তিনি হবেন “ফুলের আশ্চর্য মুকুট।”

מְשִׁיבֵי	וּלְגִבּוֹרָהּ	הַמְשַׁפֵּט	עַל-	לְיִשְׁבֵי	מְשַׁפֵּט	וְלָרִחַק	6
ফিরিয়ে-দেওয়ালাদের	ও-বীরত্ব-রূপে	-বিচার-এর	উপরে-	বসনেওয়াল-জন্য	বিচার-এর	ও-আত্মা-রূপে	
H7725	H1369	H4941		H3427	H4941	H7307	

וְ	מִלְחָמָה	שְׁעָרָה:	8
—	যুদ্ধ	দ্বারে-	
	H4421	H8179	

তখন প্রভু তাঁর লোকদের বিচারকগণকে প্রজ্ঞা দান করবেন | নগরদ্বারে তিনি শক্তিয়োগাবেন |

וְ	9								
মদে-	ব্রাস্ত-হয়েছে	ও-নবী	যাজক	বিপথ-হয়েছে	ও-মদে-	ব্রাস্ত-হয়েছে	দ্রাক্ষারসে-	এরা	ও-এমনকি-
H7941	H7686	H5030	H3548	H8582	H7941	H7686	H3196	H0428	H1571

וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	9
নড়বড়-করেছে	দর্শনে-	ব্রাস্ত-হয়েছে	-মদ-এর	থেকে-	বিপথ-হয়েছে	-দ্রাক্ষারস-এর	থেকে-	গিলে-ফেলা-হয়েছে
H6328		H7686	H7941		H8582	H3196		H1104

פְּלִי'לָה:	8
রায়ে-	
H6417	

কিন্তু এখন সেই সব নেতারা পান করে ভুল করেন | যাজক ও ভাববাদীরাও ভুলভ্রান্তি করেন কারণ তাঁরা অনুগ্রহ সুরা ও দ্রাক্ষারস পান করেন | তাঁরা হোঁচট খেতে খেতে পড়ে যাচ্ছেন | এমনকি দর্শনের সময়েও ভাববাদীদের ভুলভ্রান্তি হয় | বিচারকরাও ভুল করেন কারণ তারা সিদ্ধান্ত নেওয়ার সময় পান করেন |

וְ	מְקוֹם:	בְּ	צִלָּה	קִיא	מְלֵא	שְׁלֵחֹת	כָּל-	כִּי	8
—	জায়গা	ছাড়া-	মল	বমি	পূর্ণ-হয়েছে	টেবিল	সকল-	কারণ	
	H4725	H1097	H6675		H4390	H7979	H3605		

প্রতিটি টেবিল বমিতে আচ্ছন্ন | কোথাও এতটুকু পরিষ্কার স্থান নেই |

מְשַׁרְיָם:	עַתָּה	מִלְחָמָה	גְּמוּלָהּ	שְׂמוּעָה	יְבִין	מִי	וְ	יִוְרָה	מִי	אֶת-	9
সুন-থেকে	নেওয়া	দুধ-থেকে	দুগ-ছাড়া	বার্তা	বুঝাবে	কাকে	ও-কে	জ্ঞান	শেখাবে	কাকে	-কে
	H6267	H2461	H1580	H8052	H0995	H4310	H0853	H1844	H4310	H0853	

প্রভু লোকদের একটি শিক্ষা দেবার চেষ্টা করছেন | প্রভু লোকদের তাঁর শিক্ষামালা বোঝানোর চেষ্টা করছেন | লোকেরা যেন ছোট্ট শিশুর মত, সবেমাত্র মায়ের দুধপান করা ছেড়েছে |

לְ	קָ	לְ	קָ	לְ	לְ	לְ	לְ	כִּי	10
রেখার-উপরে	রেখা	রেখার-উপরে	রেখা	আদেশের-উপরে	আদেশ	আদেশের-উপরে	আদেশ	কারণ	
				H6673	H6673	H6673	H6673		

שָׁם:	אֶיךָ	שָׁם	אֶיךָ
সেখানে	একটু	সেখানে	একটু
H8033	H2191	H8033	H2191

তাই প্রভু তাদের সঙ্গে এমন ভাবে কথা বলেন যেন তারা শিশু: “জাব্ লজাব্, জাব্ লজাব্, কাব্ লকাব্, কাব্ লকাব্, জি’ এর শাম্, জি’ এর শাম্ |”

הִנֵּה:	הָעַם	אֶל-	יְדַבֵּר	אֲחֵרָת	וּבְלָשׁוֹן	שָׁפָה	בְּלָשׁוֹן	כִּי	11
এই	-জাতি-এর	সাথে-	কথা-বলবেন	অন্য	ও-ভাষায়-	ওষ্ঠ-এর	ঠাট্টায়-	কারণ	
H2088		H0413	H1696	H0312	H3956	H8193	H3934		

প্রভু আশ্চর্য্য এই ভাষা ব্যবহার করবেন এবং এই সব লোকদের সঙ্গে কথা বলার জন্য তিনি অন্যান্য ভাষাও ব্যবহার করবেন |

כָּבֵד	מַחֲסֵה	בָּרַר	וַיַּעַבְדֵם	לְמַשְׁלָלָהּ	וַיִּזְדַּקֵּהָ	לְרָגְלָהּ	מִשְׁפָּט	וְשִׁמְרָהּ	17
মিথ্যার	আশ্রয়	শিলা	ও-ভাসিয়ে-নেবে	তুলাদস্ত-রূপে	ও-ধার্মিকতা	রেখা-রূপে	বিচার	ও-করব-আমি	
H3577	H4268	H1259	H3261	H4949	H6666		H4941		

וַיִּשְׁפֹּט	מִים	וַיִּתֵּן
বন্যা-নেবে	জল	ও-আড়ালস্থান
H7857	H4325	

“দেওয়াল সরল কিনা তা জানার জন্য মানুষ এক ওলন দড়ি ব্যবহার করে। ঠিক একই ভাবে কোনটা ঠিক তা দেখানোর জন্য আমি বিচার এবং ধার্মিকতাকে ব্যবহার করব।” তোমরা শয়তান মানুষরা যারা মিথ্যা এবং কৌশলের পিছনে লুকোতে চাও তারা শাস্তি পাবে। কোন ঝড় অথবা বন্যা আসছে তোমাদের লুকিয়ে থাকার স্থান ধ্বংস করতে।

טָבַח	תָּקַם	לָא	שָׂאוּל	אֶת-	וַחֲזוּתְכֶם	מָוֶת	אֶת-	בְּרִיתְכֶם	וַכְּפָר	18
চাবুক	দাঁড়াবে	না	পাতাল	সাথে-	ও-তোমাদের-দর্শন	মৃত্যু	সাথে-	তোমাদের-চুক্তি	ও-বাতিল-হবে	
H7752		H3808	H7585	H0854	H2380	H4194	H0854	H1285		

לְמַדְבָּר:	לִי	וְהִייתֶם	יַעֲבֹר	כִּי	שְׁמוֹנֶה
মাড়ানো-রূপে	তার-জন্য	ও-হবে-তোমরা	পার-হবে	যখন	বন্যা
H4823		H1961			H7857

মৃত্যুর সঙ্গে তোমাদের চুক্তি মুছে যাবে। মৃত্যুর স্থানের সঙ্গে তোমাদের চুক্তি কোন কাজেই আসবে না। “যখন সেই ভয়ঙ্কর শাস্তি আসবে তখন তোমরা তার দ্বারা পদদলিত হবে।

וְהָיָה	וּבַלַּיְלָהּ	בַּיּוֹם	יַעֲבֹר	בְּבִקְרָה	בְּבִקְרָה	כִּי-	אֶתְכֶם	יִקַּח	עָבְרוּ	מָדָי	19
ও-হবে	ও-রাতে-	দিনে-	পার-হবে	সকালে-	সকালে-	কারণ-	তোমাদের	নেবে	তার-পার-হওয়া	যতবার	
H1961	H3915	H3117		H1242	H1242		H0853	H3947		H1767	

שְׁמוֹנֶה:	הַבַּיִן	זֶנֶב	רַק
বার্তা	বুঝতে	ভয়	কেবল-
H8052	H0995	H2113	H7535

যত বার তোমাদের শাস্তি আসবে, তত বারই সে তোমাদের নিয়ে যাবে। তোমাদের শাস্তি হবে ভয়ঙ্কর। তোমাদের শাস্তি খুব ভোরবেলা আসবে এবং চলতে থাকবে গভীর রাত পর্যন্ত। বার্তাটি শুধুমাত্র বোঝার পরই তা তোমাকে ভয়ে কাঁপিয়ে তুলবে।

כְּהַתְּכֶנּוּ:	צָרָה	וְהַמְכַחֵם	מִהַשְׁתַּרְעַע	הַמְצַע	קָצָר	כִּי-	20
জড়ো-করার-সময়ে	সঙ্কীর্ণ	ও-কম্বল	বিস্তার-করতে	-শয্যা	ছোট	কারণ-	
H3664			H8311	H4702			

“তখন তোমরা এই গল্পটি বুঝবে: একটি মানুষ তার পক্ষে খুবই ছোট একটি বিছানায় ঘুমোবার চেষ্টা করেছিল। এবং তার একটি কম্বল ছিল যা তাকে আচ্ছাদিত করার পক্ষে যথেষ্ট ছিল না। বিছানা এবং কম্বল দুটিই ছিল ব্যবহারের অযোগ্য। তোমাদের চুক্তিগুলিও ঠিক সেরকম।”

לְעֵשָׂו	יָרָה	בְּגִבְעוֹן	בְּעֵמֶק	יְהוּדָה	יְקוּם	פְּרָצִים	כְּהַר-	כִּי	21
করতে	ঝুন্ধ-হবেন	গিবিয়ানে-	যেমন-উপত্যকায়-	যিহোবা	উঠবেন	পরাসীম-এর	যেমন-পর্বতে-	কারণ	
	H7264	H1391	H6010	H3068		H6559	H2022		

עֲבָדָה:	גִּבְעוֹן	עֲבָדָה	וְלַעֲבָד	מִעֲשָׂה	אֶרֶץ	מִעֲשָׂה
তাঁর-কাজ	বিদেশী	তাঁর-কাজ	ও-করতে	তাঁর-কাজ	অপরিচিত	তাঁর-কাজ
H5656	H5237	H5656	H5647	H4639		H4639

পরাসীম পর্বতে প্রভু যেমন যুদ্ধ করেছিলেন ঠিক তেমন ভাবেই যুদ্ধ করবেন। গিবিয়ানের উপত্যকায় প্রভু যেমন রুদ্ধ হয়েছিলেন ঠিক তেমনি তিনি রুদ্ধ হবেন। প্রভুর যা কিছু করবার আছে তা তিনি করবেন। তিনি কিছু আশ্চর্য্য কাজ করবেন। তবে তিনি তাঁর কাজ শেষ করবেন। তাঁর কাজ হবে একজন অপরিচিতের কাজ।

שְׁמֵהּ	וַיְנַחֵהָ	כָּלָה	כִּי-	מִזְרֵיכֶם	יִחְזָקוּ	פָּן-	תַּתְּלִיפְצוּ	אֶל-	וַעֲתָה	22
শুনেছি-আমি	ও-নির্ধারিত	সমাপ্তি	কারণ-	তোমাদের-বন্ধন	শক্তিশালী-হয়	পাছে-	ঠাট্টা-কর	না-	ও-এখন	
H8085	H2782	H3617		H4147	H2388	H6435	H3887	H0408	H6258	

הָאָרֶץ:	כָּל-	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוּדָה	אֶרֶץ	מֵאֵת
-পৃথিবী-এর	সমস্ত-	উপরে-	সৈন্যগণ-এর	যিহোবা	প্রভু	থেকে
H0776	H3605			H3069	H0136	H0854

এখন তোমরা সেই সব জিনিসের বিরুদ্ধে লড়াই করবে না। যদি তোমরা লড়াই কর তাহলে তোমাদের ঘিরে রাখা দড়িগুলির বাঁধন আরো শক্ত হয়ে উঠবে। যা আমি শুনেছি তা থাকবে অপরিবর্তিত। যে সব কথা আমি শুনেছি তা প্রভু সর্বশক্তিমান, পৃথিবীর শাসনকর্তার মুখ নিঃসৃত। তাই সে সব কথার কোন পরিবর্তন হবে না। তাঁর কথিত সমস্ত ব্যাপারই ঘটবে।

אִמְרָתִי:	וְשִׁמְעוּ	הַקְּשִׁיבוּ	קוּלִי	וְשִׁמְעוּ	הַאֲזִינוּ	23
আমার-বাক্য	ও-শোন	মনোযোগ-দাও	আমার-কণ্ঠস্বর	ও-শোন	কান-পাত	
	H8085	H7181		H8085	H0238	

যে বাণী আমি তোমাদের শোনাচ্ছি তা মন দিয়ে শোন।

אֲדַמְתֶּם:	דִּישְׁרֶה	פָּתַחְתֶּם	לִזְרַע	הַחֲרַשׁ	יַחַרְשׁ	הַיּוֹם	הַקָּל	24
তার-জমি	ও-কর্ষণ-করে	ফাটায়	বীজ-বোনার-জন্য	-চাষী	চাষ-করে	-দিন	সমস্ত-কি	
H0127	H7702		H2232			H3117	H3605	

একজন কৃষক কি সব সময় তার ক্ষেতে লাঙ্গল চালায়? না। সে কি সব সময় মাটি তৈরী করে? না।

הַטָּח	וְשָׂם	יִזְרַק	וְכִנֵּן	קִצַּח	וְהִפְיִן	פְּזִיחַ	שָׁמַח	אִם-	הַלֵּא	25
গম	ও-রাখে	ছড়িয়ে-দেয়	ও-জিরা	কালোজিরা	ও-ছড়িয়ে-দেয়	তার-মুখ	সমতল-করেছে	যদি-	না-কি	
H2406		H2236	H3646	H7100		H6440			H3808	

גְּבֻלָּתוֹ:	וְכִנְתָּם	נִסְמָן	וְשִׁעְרָה	שׁוֹרָה
তার-সীমানায়	ও-বর্গগম	নিযুক্ত-জায়গায়	ও-যব	সারিতে-
H1367	H3698	H5567	H8184	H7795

কৃষক মাটি তৈরী করে। তারপর বীজ বপন করে। বিভিন্ন পদ্ধতিতে সে বিভিন্ন বীজ বপন করে। কৃষক শুলফার বীজ ছড়ায়, তারপর সে জীরের বীজ মাটিতে ছড়ায়। সে গমের বীজ বোনে সারিবদ্ধভাবে। একজন কৃষক বার্লিগাছ বিশেষ স্থানে বপন করে। এক বিশেষ ধরণের বীজ সে রোপণ করে শস্য ক্ষেতের ধারে।

יִרְגֵּנוּ:	אֶלְהִי	לְמִשְׁפָּחָה	וְיִרְאוּ	26
শেখান-তাকে	তার-ঈশ্বর	বিচারের-জন্য	ও-শাসন-করেন-তাকে	
	H0430	H4941	H3256	

আমাদের ঈশ্বর তোমাদের শিক্ষা দেবার জন্য এই পদ্ধতি ব্যবহার করছেন। এই উদাহরণ দেখায় যে মানুষকে শাস্তি দেবার সময় ঈশ্বর সঠিক উপায়েই শাস্তি দেবেন।

בִּזְיָ	כִּמְן	עַל-	עֲגֻלָּה	וְאֶפְרָיִם	קִצְרָה	יִגְדַּח	בְּחֶרְשֵׁי	לָא	כִּי	27
ঘোরানো-হয়	জিরা	উপরে-	গাড়ি-এর	ও-চাকা	কালোজিরা	মাড়াই-হয়	মরাই-যন্ত্রে	না	কারণ	
H5437	H3646		H5699	H0212	H7100	H1758		H3808		

בְּשַׁבָּת:	וְכִנֵּן	קִצַּח	יַחַרְשׁ	בְּמִטָּה	כִּי
লাঠি-দ্বারা	ও-জিরা	কালোজিরা	মারা-হয়	লাঠি-দ্বারা	কারণ
H7626	H3646	H7100	H2251	H4294	

শুলফার বীজ মাড়বার জন্য কৃষক কি ধারালো দাঁতওয়ালা পাটাতন ব্যবহার করে? না! জীরা বীজ মাড়বার জন্য কি কৃষক কোন চতুশ্চএ শকট ব্যবহার করে? না! এই শস্যগুলির বীজ থেকে খোসা ছাড়ানোর জন্য একজন কৃষক একটি ছোট লাঠি ব্যবহার করে।

חֲלָלָה	מְמַן	וְשִׁיבָה	אֶרְשָׁה	חֲלָלָה	לָא	כִּי	יִזְרַק	לְחֵם	28
চাকা	ও-চালনা-করেন	মাড়াই-করবেন-এটাকে	মাড়াই	চিরকালের-জন্য	না	কারণ	চূর্ণ-হয়	রুটি	
H1536	H2000	H1758	H0156	H5331	H3808		H1854	H3899	

וְיִקְרָא:	לָא-	וְשִׁיבָה	עֲגֻלָּתוֹ
চূর্ণ-করবে-এটাকে	না-	ও-তার-ঘোড়ারা	তার-গাড়ি-এর
H1854	H3808		H5699

যখন কেউ রুটি তৈরী করার জন্য শস্যকে তৈরী করে সে তখন গমকে আটাচূর্ণ করে। কিন্তু সে এটা চির কাল ধরে করে না। সে হয়তো এর ওপর দিয়ে তার ঘোড়া এবং মালবাহী গাড়ি চালিয়ে নিয়ে যেতে পারে কিন্তু এটা সম্পূর্ণ চূর্ণ হবে না। প্রভু তাঁর লোকদের একই ভাবে শাস্তি দিয়ে থাকেন।

לְהַגִּידָה בְּהִנְיָוֹת H1431	הַפְּלִיאָה פְּרִיבְלָנָה H6098	הַפְּלִיאָה אֲשֶׁר-כָּרַעַתְּ H6381	הַפְּלִיאָה בְּרִיבְלָנָה H3318	הַפְּלִיאָה סַיְנָאָה-אֶרֶץ H3068	הַפְּלִיאָה יְהוֹבָה H2063	הַפְּלִיאָה אֶתְּ H2063	הַפְּלִיאָה אֶתְּ H1571	הַפְּלִיאָה אֶתְּ H8454
--	---	---	---	---	--	---	---	---

| প্রভু সর্বশক্তিমানের কাছ থেকে এই শিক্ষা আসে | প্রভু আশ্চর্য্য সব উপদেশ দেন | ঈশ্বর সত্যই প্রজ্ঞাবান |